

Double Tax Agreement - France
Income Tax (Jersey) Law, 1961

Double Taxation Relief (Shipping & Air Transport Profits) (French Republic) (Jersey)
Act, 1964

(Promulgated on the 12th day of February, 1964)

STATES OF JERSEY

The 4th day of February, 1964

WHEREAS it is provided by paragraph (I) of Article III of the Income Tax (Jersey) Law, 1961,(1) as amended, (2) that, if the States by Act declare that arrangements specified in the Act have been made with the Government of any territory outside the Island with a view to affording relief from double taxation in relation to income tax and any tax of a similar character imposed by the laws of that territory, and that it is expedient that those arrangements should have effect, the arrangements shall have effect in relation to income tax notwithstanding anything in any enactment :

NOW, THEREFORE THE STATES, in exercise of the powers conferred upon them by the said paragraph (I) of Article III of the Income Tax (Jersey) Law, 1961, (1) as amended, (2) and of all other powers enabling them in that behalf, have made the following Act :-

1. It is hereby declared that the arrangements specified in the Exchange of Notes set out in the Schedule to this Act have been made with a view to affording relief from double taxation in relation to income tax and taxes of a similar character imposed by the laws of the French Republic and that it is expedient that those arrangements should have effect.

2. This Act may be cited as the Double Taxation Relief (Shipping & Air Transport Profits) (French Republic) (Jersey) Act, 1964.

A. D. LE BROCCQ, Greffier of the States.

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN HER MAJESTY'S AMBASSADOR AT PARIS AND THE FRENCH MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS.

NO.1.

Her Majesty's Ambassador at Paris to the French Minister for Foreign Affairs.

BRITISH EMBASSY,

Paris.

November 5, 1963.

Monsieur le Ministre,

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, in respect of Jersey, being desirous to avoid the double taxation of income derived from sea and air transport, are prepared to conclude an agreement with the Government of the French Republic in the following terms :

(1) (a) The States of Jersey shall exempt from Jersey tax all profits and income derived by French undertakings from operating ships or aircraft, whether owned or chartered by the undertaking.

(b) The French Government shall exempt from French tax all profits and income derived by Jersey undertakings from operating ships or aircraft, whether owned or chartered by the undertaking.

(2) In this Agreement :

(a) the expression " Jersey tax " means income tax and all other taxes on profits and income which are or may become chargeable in Jersey ;

(b) the expression " French tax " means the tax on the income of individuals, the complementary tax, the tax on the income of companies and other bodies corporate, and all other taxes on profits and income which are or may become chargeable in France ;

(c) the term " France " means Metropolitan France and the Overseas Departments, namely Guadeloupe, Martinique, [French] Guiana and Reunion ;

(d) the expression " Jersey undertakings " means the States of Jersey, individuals resident in Jersey and not resident in France, and companies and partnerships managed and controlled in Jersey ;

(e) the expression " French undertakings " means the French Government, individuals resident in France and not resident in Jersey, and companies and partnerships including sociétés en nom collectif, sociétés en commandite simple and sociétés civiles managed and controlled in France.

(3) The present agreement shall be approved by each of the Contracting Parties in accordance with the procedure required by its law. It shall enter into force on the first day of the month following an exchange of notifications confirming that these procedures have been completed, and it shall thereupon have effect in relation to all profits and income earned as from the 1st of January, 1961.

(4) This Agreement shall continue in force indefinitely but may be terminated by either Contracting Party by giving six months' notice in writing to the other Contracting Party.

If the foregoing proposals are acceptable to the French Government, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply to that effect should be regarded as constituting an Agreement between the two Governments.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

PIERSON DIXON.

His Excellency Monsieur Maurice Couve de Murville,
The Minister for Foreign Affairs,
Paris.

No. 2.

The French Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's Ambassador at Paris.

5 novembre 1963.

Monsieur l'Ambassadeur,

Par lettre en date de ce jour dont la traduction figure ci-après, vous avez bien voulu me faire savoir ce qui suit :

" J'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, agissant en ce qui concerne Jersey, désireux d'éviter la double imposition du revenu provenant des transports maritimes et aériens, est disposé à conclure, à cet effet, avec le Gouvernement de la République française un accord dans les termes ci-après :

I-a) Les États de Jersey exempteront de l'impôt de Jersey tous bénéfices et revenus perçus par une entreprise française du fait de l'exploitation de navires ou aéronefs, que ceux-ci soient possédés par l'entreprise ou affrétés par elle.

b) Le Gouvernement français exemptera de l'impôt français tous bénéfices et revenus perçus par une entreprise de Jersey du fait de l'exploitation de navires ou aéronefs, que ceux-ci soient possédés par l'entreprise ou affrétés par elle.

II-Pour l'application du présent accord :

a) L'expression " l'impôt de Jersey " désigne l'impôt sur les bénéfices et revenus qui sont ou peuvent devenir exigibles à Jersey ;

b) L'expression " l'impôt français " désigne l'impôt sur le revenu des personnes physiques, la taxe complémentaire, l'impôt sur les bénéfices des sociétés et autres personnes morales et tous autres impôts sur les bénéfices et revenus qui sont ou peuvent devenir exigibles en France ;

c) Le terme " France " désigne la France métropolitaine et les départements d'Outre-Mer (Guadeloupe, Martinique, Guyane et Réunion).

d) L'expression " entreprise de Jersey " désigne les États de Jersey, les personnes physiques qui sont des résidents de Jersey et qui ne sont pas des résidents de France, les sociétés de capitaux et les sociétés de personnes dirigées et contrôlées à Jersey ;

e) L'expression " entreprise française " désigne le Gouvernement français, les personnes physiques qui sont des résidents de France et qui ne sont pas des résidents de Jersey, les sociétés de capitaux et sociétés de personnes (y compris les sociétés en nom collectif, les sociétés en commandite simple et les sociétés civiles) dirigées et contrôlées en France.

III-Le présent accord sera approuvé conformément aux dispositions en vigueur dans chacun des deux États contractants. Il entrera en vigueur le 1er jour du mois qui suivra l'échange des notifications constatant que de part et d'autre il a été satisfait à ces dispositions et produira effet pour l'imposition des bénéfices et revenus réalisés à compter du 1er janvier 1961.

IV-Le présent accord restera en vigueur sans limitation de durée mais il pourra être dénoncé par l'une ou l'autre des Parties Contractantes, moyennant un préavis de six mois adressé par écrit à l'autre Partie Contractante.

Si le texte qui précède recueille l'agrément du Gouvernement français, je suggère que la présente lettre et la réponse de Votre Excellence constituent l'accord recherché par nos deux Gouvernements".

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que les termes de la lettre qui précède rencontrent l'agrément du Gouvernement français. Celle-ci et la présente réponse constituent l'accord recherché par nos deux Gouvernements.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

FR. LEDUC.

Son Excellence Sir Pierson DIXON

Ambassadeur de Grande-Bretagne en France.

1 Recueil des Lois, Tome 1961-1962, page 267

2 Recueils des Lois, Tome 1961-1962, page 443 and Tome 1963-19-- pages 97 and 143